

**Министерство высшего образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Северо-Осетинский государственный университет
имени Коста Левановича Хетагурова»**

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по УР
_____ **А.М.Дигурова**
«__» _____ **2019 г.**

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
«Практикум по культуре речевого общения (первый язык)»

Направление 45.03.02 Лингвистика
Профиль Теория и практика межкультурной коммуникации
Квалификация (степень) выпускника Академический бакалавр
Форма обучения Очная

Программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом по направлению 45.03.02 Лингвистика, утвержденным приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 20.05.2010 г., № 541, учебным планом подготовки бакалавра по направлению 45.03.02 Лингвистика, профиль «Теория и практика межкультурной коммуникации» утвержденным ученым советом ФГБОУ ВО «СОГУ» (протокол № 7.от 28. 03. 2014г.), примерной основной образовательной программой, утвержденной приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от _____ г., № _____.

Составители:

доктор филол. наук, доцент В.Т. Дзахова,
кандидат филол. наук, доцент Г.М.Засеева,
кандидат филол. наук, доцент Н.Н.Чайко

Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры немецкого языка
(протокол № ____ от «____» _____ 2019г.)

Зав. каф. _____ Г.М. Засеева

Одобрена советом факультета иностранных языков
(протокол № ____ от «____» _____ 2019г.)

Председатель совета факультета Ф.Р. Бирагова

	Очная форма обучения	Заочная форма обучения
Курс	2-4	
Семестр	4-8	
Лекции	0	
Практические (семинарские) занятия	4 сем. – 34 ч. 5 сем. – 72 ч. 6 сем. – 34 ч. 7 сем. – 36 ч. 8 сем. – 32 ч.	
Контроль	99 ч.: 4 сем. – 18 ч. 5 сем. – 27 ч. 6 сем. – 18 ч. 7 сем. – 18 ч. 8 сем. – 18 ч.	
Консультации	0	
Итого аудиторных занятий	208 ч.	
Самостоятельная работа	161 ч.: 4 сем. – 56 ч. 5 сем. – 81 ч. 6 сем. – 20 ч. 7 сем. – 0 ч. 8 сем. – 4 ч.	
Курсовая работа	-	
Форма контроля		
Экзамен	4-8 сем.	
Зачет	-	
Общее количество часов	468 ч.	

1. Структура, и общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 13 зачетных единиц (468 часов).

2. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (Первый язык)» является развитие коммуникативных навыков бакалавров, необходимых как для устного общения на иностранном языке, так и для работы с письменными текстами по специальности на иностранном языке.

3. Место дисциплины в структуре ОПОП

Данная учебная дисциплина Б1.В.ОД.9 «Практикум по культуре речевого общения (Первый язык)» входит в обязательные дисциплины вариативной части.

Дисциплина имеет тесную взаимосвязь с такой дисциплиной учебного плана подготовки бакалавров, как «Практический курс первого иностранного языка».

Для освоения данной дисциплины магистрант должен

Знать: особенности фонологического, лексического и грамматического уровней немецкого языка.

Уметь: воспринимать на слух и порождать разговорную немецкую речь.

Владеть: навыками восприятия и производства текстов на немецком языке.

4. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций:

ОК-7: владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи;

ОПК-1: способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач;

ОПК-3: владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей;

ОПК-9: готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения;

ОПК-10: способностью использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации;

ПК-7: владением методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания;

ПК-9: владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода;

ПК-12: способностью осуществлять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;

ПК-13: владением основами системы сокращенной переводческой записи при выполнении устного последовательного перевода;

ПК-14: владением этикой устного перевода;

ПК-15: владением международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

В результате освоение дисциплины магистрант должен:

Знать:

1. Особенности речевого общения на немецком языке.
2. Особенности официального, нейтрального и неофициального регистров общения..

Уметь:

1. Свободно выражать свои мысли на немецком языке, используя разнообразные языковые средства.

Владеть: Основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преимущества между композиционными элементами текста..

5. Содержание и учебно-методическая карта дисциплины

Номер недели	Наименование тем (вопросов), изучаемых по данной дисциплине	Практические занятия	Самостоятельная работа студентов		Формы контроля	Перечень компетенций	Литература
			Содержание	Часы			
4 семестр							
1.	Arbeit an dem Text “Ungewöhnliche Berufe”	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
2.	Arbeit an dem Text “Erfundene Berufe”	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
3.	Arbeit an	2	Составление	4	устный	ОК-	

	demThema “Fabeldichtung”		и проработка словаря по теме		опрос	7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
4.	Arbeit an demThema “Lessing und seinSchaffen”	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
5.	Arbeit an demThema “Aufbauschema ein erFabel”	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	

6.	Arbeit an dem Thema “Sprachliche Besonderheiten der Fabel”	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	
7.	Arbeit an dem Thema “Die berühmtesten Fabel dichter”	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	
8.	Arbeit an dem Thema “Äsops Sprache”	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-	

						15	
9.	Arbeit an dem Thema "Fabeltiere und ihre Eigenschaften"	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	
10	Arbeit an dem Thema "Charakter des Menschen"	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	
11	Arbeit an dem Thema "Charakter des Menschen"	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-	

						14,ПК-15	
12	Arbeit an demThema “Das Äußere des Menschen”	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
13	Arbeit an demThema “Das Äußere des Menschen”	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
14	Arbeit an demThema “Die Natur um unsherum”	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-	

						13,ПК- 14,ПК- 15	
15	Arbeit an demThema “Die Natur um unsherum”	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
16	Arbeit an demThema “Die Rolle der Fabelbei der Erziehung von Kindern”	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
17	Arbeit an demThema “Die Rolle der Fabelbei der Erziehung von Kindern”	2	Составление и проработка словаря по теме	4	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК-	

						12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
	Итого	34 ч.	56 ч.				
5 семестр							
1		4					
2		4					
3		4					
4		4					
5		4					
6		4					
7		4					
8		4					
9		4					
10		4					
11		4					
12		4					
13		4					
14		4					
15		4					
16		4					
17		4					
18		4					
	ИТОГО	74 ч.					
6 семестр							
1	Fabel als Genre	2	Составление и проработка словаря по теме		устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК-	

						12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
2	Vertreter der Fabeldichtung.	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
3	Informativität als führende Kategorie	2	Составление и проработка словаря по теме		устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
4	Antropozentrität als führende Kategorie	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-	

						9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
5	Die Komposition und die Architektonik der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме		устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
6	Die sprachliche Gestaltung der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
7	Lexikalische Besonderheiten der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-	

						7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
8	Syntaktische Besonderheiten der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
9	Первая рубежная аттестация	2					
10	Äsop. Analyse der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
11	Äsop. Analyse der Fabel	2	Составление и проработка словаря по		устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3,	

			теме			ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
12	Lessing. Analyse der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
13	Lessing. Analyse der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
14	Lessing. Analyse der Fabel	2	Составление и проработка	2	устный опрос	ОК-7,ОПК-	

			словаря по теме			1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
15	La Fontaine. Analyse der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
16	La Fontaine. Analyse der Fabel	2	Составление и проработка словаря по теме	2	устный опрос	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
17	Вторая рубежная	2				ОК-	

	аттестация					7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
	ИТОГО	34 ч.		20 ч.			
7 семестр							
1	Arbeit an dem Text “Nur für Weisse!”:Thema und Hauptidee	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
2	Arbeit an dem Text “Nur für Weisse!”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
3	Arbeit an dem Text “Brot”:Thema und Hauptidee	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-	

						12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
4	Arbeit an dem Text “Brot”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
5	Arbeit an dem Text “Die Küchenuhr”:Thema und Hauptidee	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
6	Arbeit an dem Text “Die Küchenuhr”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
7	Arbeit an dem Text “Kompakt”:Thema und Hauptidee	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	

8	Arbeit an dem Text “Kompakt”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	OK-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	
9	Arbeit an dem Text “Schlittenfahren”: Thema und Hauptidee	2			Schriftliche Textanalyse	OK-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	
10	Arbeit an dem Text “Schlittenfahren”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	OK-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	
11	Arbeit an dem Text “Katze und Maus in Gesellschaft”: Thema und Hauptidee	2			Schriftliche Textanalyse	OK-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-9, ОПК-10, ПК-7, ПК-9, ПК-12, ПК-13, ПК-14, ПК-15	
12	Arbeit an dem Text “Katze und Maus in Gesellschaft”:	2			Schriftliche Textanalyse	OK-7, ОПК-1, ОПК-3, ОПК-	

	sprachliche Besonderheiten					9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
13	Arbeit an dem Text “Die zwölf Brüder”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3, ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
14	Arbeit an dem Text “Die zwölf Brüder”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3, ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
15	Arbeit an dem Text “Hänsel und Gretel”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3, ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
16	Arbeit an dem Text “Hänsel und Gretel”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3, ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-	

						12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
17	Arbeit an dem Text “Die weisse Schlange”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
18	Arbeit an dem Text “Die weisse Schlange”: sprachliche Besonderheiten	2			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
	Итого	36					
8 семестр							
1	Arbeit an dem Text “Der Adler und der Fuchs”: sprachliche Besonderheiten	4	Genrebesonderheiten der Fabel	2	Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
2	Arbeit an dem Text “Der Adler und der Fuchs”: sprachliche Besonderheiten	4	Genrebesonderheiten der Fabel	2	Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10,ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-	

						14,ПК-15	
3	Arbeit an dem Text “Der Bär und die zwei Burschen”: sprachliche Besonderheiten	4			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
4	Arbeit an dem Text “Der Bär und die zwei Burschen”: sprachliche Besonderheiten	4			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
5	Arbeit an dem Text “Der Bauer und seine Kinder”: sprachliche Besonderheiten	4			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
6	Arbeit an dem Text “Der Bauer und seine Kinder”: sprachliche Besonderheiten	4			Schriftliche Textanalyse	ОК-7,ОПК-1,ОПК-3,ОПК-9,ОПК-10, ПК-7,ПК-9,ПК-12,ПК-13,ПК-14,ПК-15	
7	Arbeit an dem Text “Der Blinde und	4			Schriftliche	ОК-7,ОПК-	

	der Lahme”: sprachliche Besonderheiten				Textana lyse	1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
8	Arbeit an dem Text “Der Blinde und der Lahme”: sprachliche Besonderheiten	4			Schriftli che Textana lyse	ОК- 7,ОПК- 1,ОПК-3, ОПК- 9,ОПК- 10, ПК- 7,ПК- 9,ПК- 12,ПК- 13,ПК- 14,ПК- 15	
	Итого	32 ч.		4 ч.			

6. Образовательные технологии

При проведении занятий используются активные формы занятий, поиск интересующей информации осуществляется бакалаврами как самостоятельно, так и с помощью преподавателя. Активно используются проектные методики (бакалавры находят тексты в интернете по заданной теме, прорабатывают их, выписывают и выучивают незнакомую лексику).

7. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы

Самостоятельная работа необходима не только для освоения дисциплины «Практикум по культуре речевого общения (Первый язык)», но и для формирования навыков самостоятельной работы, как в учебной, так и профессиональной деятельности. Каждый студент учится самостоятельному решению проблем, нахождению оригинальных творческих решений.

Самостоятельная работа выполняется обучающимися с использованием предложенной им методической литературы и необходимых дидактических материалов, что позволяет облегчить работу и совершенствовать ее качество.

Самостоятельная работа студентов

Неделя	Кол-во час.	Темы и разделы	Форма работы	Литература

8. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, рубежной аттестации, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины

Для выполнения текущего и итогового контроля студентам предлагается выполнить активные задания по анализу немецкого текста.

Пример тестового задания:

Проанализируйте текст. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was bedeutet der Begriff "Äsops Sprache"?
2. Was bedeutet der Begriff "Äsops Kürze"?
3. Welche Tiere treten als Protagonisten in den Fabeln und welche Eigenschaften haben sie?
4. Nennen Sie die wichtigsten Merkmale einer Fabel!
5. Aus wieviel Teilen entsteht in der Regel eine Fabel?
6. Analysieren Sie folgende Fabel!

Во время анализа студенты придерживаются следующей схемы:

Erste Annäherung an den Text: Erste Informationen über einen Text können bereits aus dem Inhaltsverzeichnis entnommen werden. Ein möglicher Untertitel ist in der Regel aufschlussreicher als der Titel, aus dem alleine kaum Grundlegendes über den Inhalt abgeleitet werden kann. Beim Durchblättern des Textes können Zwischentitel bzw. Überschriften oder auch hervorgehobene (z.B. fett oder kursiv gedruckte) Passagen weitere Aufschlüsse über den Inhalt geben. Zusätzliche relevante Erstinformationen für die Einschätzung des Textes sind das Erscheinungsjahr, der Erscheinungsort (v.a. das Erscheinungsland), der Verlag, ob der Text im Rahmen einer bestimmten Reihe publiziert wurde. Ein Blick auf vorhandene Anmerkungen und insbesondere auf die Bibliographie ist mitunter schon sehr aufschlussreich. Vorwort bzw. Einleitung sollten bereits in die zentrale Fragestellung und die grundlegenden Hypothesen einführen und somit deutlich werden lassen, in welche Richtung die Autorin/der Autor im Text argumentiert.

VerfasserIn des Textes: Um schließlich eine eingehende Textanalyse in Angriff zu nehmen, ist es wichtig zu Beginn abzuklären, wer die Person ist, die den Text verfasst hat. Der biographische Hintergrund ist zu beleuchten, um im weiteren Verlauf feststellen zu können, ob diese Auswirkungen auf das Werk und das Denken der Autorin/des Autors hat und in welcher Form diese zugetreten.

Zeitlicher Kontext: Um den Text auch zeitlich verorten zu können, muss festgestellt werden, wann er geschrieben wurde. Bestimmte Argumentationslinien und im Text entworfene Gedanken und Ideen können erst verstanden und in einen größeren Gesamtzusammenhang eingeordnet werden, wenn geklärt ist, aus welcher Periode ein Werk stammt und ob in dieser Zeit einschneidende historische Ereignisse oder Umbrüche stattgefunden haben.

Analyse des Inhalts: Die Untersuchung der Inhalte stellt den Kernbereich der Textanalyse dar und kann in zwei Arbeitsschritte unterteilt werden, nämlich in die Analyse 1. manifester Inhalte und 2. verborgener Inhalte (ad 1.) Festzustellen ist, welcher Form, d.h. welcher literarischen Gattung ein Text zuzurechnen ist. Handelt es sich beispielsweise um eine wissenschaftliche Abhandlung, eine Rede, eine Erzählung oder einen Roman etc. Handelt es sich um einen kürzeren Text, der in einer Zeitschrift oder einem Sammelband ("Reader") erschienen ist oder um ein längeres Werk eines einzelnen Autors. Werden Statistiken, Tabellen, Graphiken, Bilder etc. verwendet oder nicht? Weiters kann im Zuge dieses Arbeitsschrittes untersucht werden, welcher Gegenstand bzw. welches Thema im Text behandelt wird. Welches sind die zentralen Thesen und Begrifflichkeiten, mit denen gearbeitet wird und welches die gezogenen Schlussfolgerungen? Welches Ergebnis bzw. welchen Schluss präsentiert ein Text? (ad 2.) Neben den offengelegten Argumenten, Thesen und Ergebnissen enthält ein Text noch vielfältige verborgene Inhalte, die im Zuge der Analyse nach und

nachzutage gefördert werden können. Hierbei ist es wichtig, Hintergründe zu recherchieren, den Text in eine wissenschaftliche (oder literarische) Tradition einzubetten und ihn basierend darauf zu interpretieren und einzuschätzen. Ohne die Verortung des Textes in dessen historischem und wissenschaftlichen Umfeld würde eine solche Interpretation in der Luft hängen, wäre in keiner Weise fundiert und somit irrelevant und unwissenschaftlich. Die dabei zu klärenden Punkte sind: - die Absicht des Textes: was will der/die AutorIn mit dem Text erreichen? - das Zielpublikum: an wen/gegen wen wendet sich der/die AutorIn - die Argumentationslogik/Methode: welche Argumente werden aufgegriffen und wie werden sie verknüpft? - die sprachlichen Mittel und ihre Bedeutung: wie werden z.B. Metaphern eingesetzt, welche Konnotationen/Vorstellungen/Ideenschwingen mit, mit welchem Stil/welchen Stilen wird gearbeitet und zu welchem Zweck? - die verdeckten Zusammenhänge: welche Annahmen werden stillschweigend - als common sense - vorausgesetzt?

Zu Rezeption und Wirkung des Textes: In diesem Arbeitsschritt muss die Rezeptionsgeschichte eines Textes beleuchtet werden. Welche zentralen Thesen des Textes sind wann, von wem und in welcher Form aufgegriffen worden? Gibt es aktuelle Publikationen oder eine aktuelle (mediale/wissenschaftliche) Diskussion, die sich auf den Text bzw. das Werk der Autorin/des Autors bezieht? Von wem wurde der Text in seiner Entstehungszeit gelesen? Wie wurde er aufgenommen, und was könnten sich die LeserInnen davon erwarten haben? Gibt/gab es andere AutorInnen mit ähnlichen Vorstellungen und Ideen?

Persönliche Rezeption: Zuletzt ist es noch wichtig, die Textanalyse durch eine persönliche und kritische Einschätzung des Gelesenen abzurunden. Was ich warum gut oder schlecht am Text finde und wie meine eigene Meinung zu den im Text beleuchteten Problemen aussieht, sind in diesem Zusammenhang zwei wichtige Fragen. Weiters gilt es abschließend zu reflektieren, ob und warum ich einen Text heute noch für relevant und aktuell halte.

3 курс 2 семестр

Для выполнения текущего и итогового контроля студентам предлагается выполнить активные задания по анализу немецкого текста.

Пример тестового задания:

Проанализируйте текст. Ответьте на следующие вопросы:

1. Was ist die Fabel als Genre?
2. Nennen Sie die typisierenden Merkmale der Fabel!
3. Welche Tiertypen bilden sich heraus und welche Eigenschaften verkörpern sie?
4. Wie ist der Aufbau der Fabel?

5. Welche Belehrung hat die Fabel?
6. Wie ist die sprachliche Gestaltung der Fabel?

Der Löwe und der Esel

Der Löwe und der Esel schlossen ein Bündnis und gingen miteinander auf die Jagd. Zufällig kamen sie zu einer Höhle, in welcher wilde Ziegen waren. Der Löwe blieb beim Ausgange derselben stehen und bemächtigte sich der Herauskommenden, während der Esel in die Höhle trat und ein solches Geschrei machte, dass die erschreckten Tiere herausflohen. Nachdem der Löwe die meisten ergriffen hatte, trat der Esel ins Freie und fragte seinen Gefährten, ob er nicht tapfer gekämpft und die Ziegen ordentlich herausgescheucht habe. Der Löwe antwortete ihm: "Ich selbst hätte mich gefürchtet, wenn ich nicht gewusst hätte, dass du ein Esel bist."

Diejenigen, welche sich Kundigen gegenüber rühmen, setzen sich mit Recht dem Gelächter aus.

9. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

а) Основная литература

1. Вазбуцкая К.Г., Гильченко Н.Л. Аналитическое чтение. Л.: Просвещение, 1980.
2. Гончарова Е.А., Шишкина И.П. Интерпретация текста. Немецкий язык. М.: Высшая школа, 2005.

б) Дополнительная литература:

1. Tangram aktuell. Hueber-Verlag

в) Интернет-ресурсы:

1. Aufbau einer Analyse & Interpretation eines Textes
(<http://www.schulzeux.de/deutsch/allgemeiner-aufbau-einer-analyse-und-interpretation-eines-beliebigen-textes.html>)
2. Wie schreibe ich eine Interpretation eines Textauszuges? <https://www.frustfrei-lernen.de/deutsch/schreiben-interpretation-textauszug-deutsch.html>
3. Fabel <https://www.inhaltsangabe.de/wissen/textsorten/fabel/>
4. https://www.grimmstories.com/de/grimm_maerchen/list
5. Fünfzehn Kurzgeschichten von Wolfgang Borchert // пособие по домашнему чтению на немецком языке на основе коротких рассказов немецкого писателя В. Борхерта / сост. Кошкина Е.Г. – М. Из-во. «БукиВеди» – 180 с
(<https://www.hse.ru/data/2013/01/21/1305679960/pdf>)
6. Deutsche Fabeln (<https://www.deutschland-lese.de/>)

10. Материально-техническое оснащение дисциплины

Компьютерный класс, доступ к сети Интернет, электронная база данных библиотеки СОГУ, аудитории; кабинет, оснащенный интерактивной доской, проектором.